

Emily DICKINSON

*Si je puis empêcher*



Si je peux empêcher un cœur de se briser  
Je ne vivrai pas pour rien ;  
Si la souffrance d'un seul être, je peux l'apaiser  
Ou soulager un chagrin,  
Ou si, le rouge-gorge, fourbu, parvient  
Grâce à moi à regagner son nid enfin  
Je ne vivrai pas pour rien

*If I can stop one heart from breaking,  
I shall not live in vain ;  
If I can ease one life the aching,  
Or cool one pain,  
Or help one fainting robin  
Unto his nest again,  
I shall not live in vain.*